

АНГЛОЯЗЫЧНЫЕ ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКИЕ СОЧЕТАНИЯ В СФЕРЕ IT-ТЕХНОЛОГИЙ

Медведская А.С.

Белорусский государственный университет

Аннотация. Статья посвящена особенностям терминологических словосочетаний в сфере информационных технологий; автором анализируются их функции, свойства и структурные типы.

Ключевые слова: информационные технологии, словосочетание, термин, терминологические словосочетания.

IT-технологии являются активно развивающейся сферой в современном мире. По этой причине внимание лингвистов часто направлено на изучение специфического технического лексикона (LSP – Language for Specific Purposes), в частности, терминологических словосочетаний. Для непосредственного анализа данного явления и его особенностей полагаем целесообразным в первую очередь определить понятия «термин» и «словосочетание».

А.В. Суперанская утверждает, что термин является специальной лексемой или сочетанием лексем, принятым и функционирующим в профессиональной сфере [5, с. 14]. Из этого следует, что термины представляют собой специфическое явление, знание которого обеспечит понимание технического, научного текста.

Понятие «словосочетание», согласно словарю О.С. Ахмановой, представляет собой «любой вид грамматического соединения двух и более полнозначных слов» [2, с. 416]. Из определения следует, что данная категория является сочетанием нескольких слов, при этом дополняющих друг друга. Таким образом, можно заключить, что понятие «терминологическое словосочетание» является специальным

сочетанием двух и более лексем, принятым и функционирующим в профессиональной сфере.

В.В. Виноградов указывал, что словосочетание прежде всего выполняет номинативную функцию [8], то есть называет определенный предмет или явление. Основной функцией терминологических словосочетаний, по мнению Т.З. Адамьянц, является создание единого смыслового поля, которое позволяет создать предпосылки для коммуникации [1, с. 72]. Это объясняется тем, что в рамках технической коммуникации важно знание ключевых терминологических словосочетаний для понимания смысла всего текста, в котором они функционируют. Л.Г. Федюченко выделяет у данной категории такую функцию, как отражение понятийных связей внутри одной структуры [6]. Таким образом, основными функциями терминологических словосочетаний являются следующие:

- номинация;
- создание единого смыслового поля;
- отражение понятийных связей.

Наличие в языке научно-технической литературы многокомпонентных словосочетаний можно объяснить тем, что современная техника в большей степени стремится к оперированию сложными понятиями [6, с. 184]. З.Р. Жаханова убеждена, что причина данного явления «продиктована необходимостью номинации комплексных многокомпонентных понятий, уточнения профессиональных объектов и понятий» [3, с. 275]. Из этого следует, что терминологические словосочетания применяются для краткого и емкого наименования сложных процессов определенной сферы.

Что касается свойств данной категории, В.В. Феоктистова выделяет прежде всего *лексическую валентность и концептуальную*

целостность, то есть выражение одного понятия. Исследователь объясняет, что новое значение, получаемое терминологическим термином, является результатом именования определенного научного понятия, в семантической структуре которого содержится информации больше, чем в каждой из лексем, составляющих его [7, с. 31-32].

Согласно Ю.Г. Рожкову, основными структурными типами терминологических сочетаний являются следующие:

- 1) двухкомпонентные (бинарные) (Network Infrastructure);
- 2) многокомпонентные, состоящие из трех, четырех и более компонентов (Uninterruptible Power Source) [4, с. 4].

При этом необходимо отметить, что терминологические словосочетания могут дифференцироваться по:

- 1) типу структурной организации;
- 2) типу внутренних синтаксических связей;
- 3) степени слитности компонентов (свободные и несвободные);
- 4) их активности внутри словосочетаний [8, с. 39].

Кроме того, как отмечает З.Р. Жаханова, потенциально многокомпонентные терминологические словосочетания могут перейти в разряд однословных. К тому же, данная категория обладает ограниченной образностью и экспрессивностью [3, с. 276]. Из этого следует, что одно- и многокомпонентные терминологические словосочетания дифференцируются по различным признакам: от структуры до самостоятельности каждого из компонентов, его составляющих.

Таким образом, можно констатировать, что терминологическое словосочетание – специальное сочетание двух и более лексем, принятое и функционирующее в профессиональной сфере.

Основными свойствами данной категории являются целостность и валентность. Терминологические словосочетания группируются по количеству элементов на двухкомпонентные и многокомпонентные, которые в свою очередь могут дифференцироваться по различным признакам. Основной функцией терминологических словосочетаний является краткое и емкое наименование сложных процессов определенной сферы, в частности, технической, терминологические словосочетания которой рассматривались в рамках данной статьи.

ЛИТЕРАТУРА

1. Адамьянц, Т.З. Коммуникативные механизмы понимания: знак, значение, смысл. Интенция как смысловая доминанта коммуникативного акта (от знака и значения – к смыслу) / Т.З. Адамьянц // Мир психологии. – 2008. – № 2. – С. 71-80.
2. Ахманова, О.С. Словарь лингвистических терминов / О.С. Ахманова. – М.: Изд-во «Советская энциклопедия», 1966. – 608 с.
3. Жаханова, З.Р. Структурно-семантические особенности многокомпонентных терминов в современном русском и английском языках на материале подъязыка архитектуры и строительства / З.Р. Жаханова // Проблемы истории, филологии, культуры. – 2015. – №2 (48). – С. 274-279.
4. Рожков, Ю.Г. Структурные модели терминологических словосочетания англоязычного терминологического поля «болезни животных» / Ю.Г. Рожков // Studia Humanitatis. – 2020. – №3. – 11 с.
5. Суперанская, А.В. Общая терминология: вопросы теории / Н.В. Подольская., Н.В. Васильева. – М.: ЛКИ, 2012. – 248 с.
6. Федюченко, Л.Г. Многокомпонентное терминологическое словосочетание как смысловая доминанта англоязычного технического текста / Л.Г. Федюченко // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2020. – Т. 13. – № 4. – С. 183-186.
7. Феоктистова, В.В. Структурно-семантические свойства терминологических словосочетаний / В.В. Феоктистова // Вестник МГУ. – 1996. – №3. – С. 30-32.
8. Хакимова, Г.А. Многокомпонентные терминологические словосочетания в ветеринарной терминосистеме современного немецкого языка / Г.А. Хакимова // Филологические научные исследования. – 2021. – № 5. – С. 36- 50.